

# ROLAND-GARROS HOSPITALITY PACKAGES 2025 申込条件

以下申込条件は、後述の販売規約より優先するものとします。

## お支払い

- ~2025年2月28日：申込時にパッケージ費用の60%、残金は大会2ヶ月前までに支払い
- 2025年3月3日～：申込時にパッケージ費用の100%を支払い

## 取消料

- 大会開催2ヶ月前まで：パッケージ費用の60%
- 大会開催2ヶ月前を過ぎてからの取消し：パッケージ費用の100%

それ以外の各条件は、以下販売規約によります。

## Terms of Sales - 販売規約

\*\*以下は、原文（フランス語）を英語及び日本語翻訳したものです。

These general conditions of sale (hereinafter "the GCS") apply automatically to any order for services of hospitality (hereinafter "the Services") provided by FACTORY SE on the occasion of the aforementioned events.

本販売規約（以下「本規約」といいます）は、前述のイベントの際に FACTORY SE が提供するホスピタリティサービス（以下「サービス」といいます）の一切の注文に、自動的に適用されます。

Any order implies full and unreserved acceptance of the GCS. The T&Cs take precedence over the Customer's general terms and conditions of purchase.

いかなる注文も、本規約を完全かつ無条件に受諾することを意味します。本規約は、お客様の一般的な購入条件よりも優先されます。

By way of derogation, contrary provisions of quotes and/or purchase orders signed and/or formally accepted by both parties take precedence over the T&Cs.

ただし、両当事者によって署名され、かつ/または正式に受理された見積書および/または発注書の反対条項は、本規約より優先されるものとします。

In order for the Customer's representative to be duly authorized to place an order, the Customer or his representative must communicate to FACTORY SE a certificate established by the Client, certifying the existence and the limits of the mandate granted by the latter to the agent, it being specified that in the absence of delivery of such a certificate, FACTORY SE reserves the right not to execute an order made by an agent.

お客様の代理人が正式に発注する権限を与えられるためには、お客様またはその代理人は、後者により代理人に与えられた権限の存在および限界を証明する、お客様により設立された証明書を FACTORY SE に通知しなければならず、当該証明書の交付がない場合、FACTORY SE は代理人が行った注文を実行しない権利を有することが明示されています。

The Services include in particular access to matches and shows, catering services, hostess services reception, open bar services. The detailed characteristics of the Services are described on the FACTORY SE.fr website (hereinafter the "Site") and/or on the FACTORY SE brochure.

サービスには、特に試合やショーへのアクセス、ケータリングサービス、ホステスサービス受付、オープンバーサービスなどが含まれます。サービスの詳細な特性は、FACTORY SE のウェブサイト（以下「サイト」）および／または FACTORY SE のパンフレットに記載されています。

## 1. TERMS OF ORDER - 注文条件

The Customer interested in the Services may proceed, directly or through his agent, to a request for an estimate on the site. An estimate accompanied by an order form will then be sent to it by FACTORY SE by any means.

サービスに関心のあるお客様は、直接または代理人を通じて、当サイト上で見積もり依頼を行うことができます。その後、注文書を添付した見積書が、FACTORY SE から任意の方法で送付されます。

By sending the order form attached to the signed quote to FACTORY SE at the following address: 4 rue de la Pyramide 92100 Boulogne Billancourt, the Customer or his representative places a firm and definitive order for the Services under the conditions and for the price appearing in the said estimate.

署名された見積書に添付された注文書を FACTORY SE の以下住所：4 rue de la Pyramide 92100 Boulogne Billancourt に送付することにより、顧客またはその代理人は、当該見積書に記載された条件と価格のもと、本サービスの確定的な注文を行うものとします。

In any event, FACTORY SE will consider the order void in the following cases:

いずれの場合においても、FACTORY SE は、次の場合には注文を無効とします。

- return of the order form accepted within a period greater than that indicated in the estimate, 見積書に記載された期間を超えて受理された注文書の返送

- non-payment by the Customer and/or his agent of all or part of the amounts to be paid for the order as provided for in the case applicable to the order form,

注文書に定められた、注文のために支払われるべき金額のすべてまたは一部について、顧客および／またはその代理人による不払い

- non-production of all or part of the guarantees to be provided with the order as provided for, where applicable, in the order form,

注文書に規定されている、注文書に添付される保証書の一部または全部が作成されていない場合

- non-issuance of the mandate certificate in the event that an agent of the Customer places an order 顧客の代理人が注文を行う場合の委任状の不発行

## 2. CANCELLATION - MODIFICATION - FORCE MAJEURE - キャンセル、変更、不可抗力

The consequences, in particular financial, of cases of total or partial cancellation of matches and shows and/or postponement or interruption matches for reasons of natural disasters, floods, fires, strikes, riots, and more generally because of a circumstance presenting the characteristics of force majeure or for security reasons or for any reason independent of the will of FACTORY SE or of the rights holders, can never be the responsibility of FACTORY SE or of the rights holders.

自然災害、洪水、火災、ストライキ、暴動、より一般的には不可抗力の特性を示す状況、安全上の理由、または FACTORY SE もしくは権利者の意思とは無関係な理由による試合およびショーの全部または一部

のキャンセルおよび／または試合の延期または中断の場合の結果、特に金銭的影響は、決して FACTORY SE または権利者の責任とはなり得ません。

The Services will not be the subject of any reimbursement, exchange or compensation for the Customer and no recourse may be exercised against FACTORY SE and/or the rights holders in this respect. The program of matches and shows is provided for information only.

The modifications that may be made thereto may in no case give rise to the exchange or reimbursement of the Services, or any compensation.

本サービスは、お客様に対するいかなる弁済、交換または補償の対象ともならず、この点に関して、FACTORY SE および／または権利者に対していかなる請求権も行使することはできません。試合およびショーのプログラムは、情報提供のためにのみ提供されます。

これに加えらるる変更は、いかなる場合にも、サービスの交換もしくは弁済、または補償を生じさせることはできません。

It is expressly agreed between the PARTIES that in the event of cancellation of postponement or modification of the event due to the epidemic of Coronavirus (or any other epidemic) it will be considered that the cause of the cancellation is a case of force majeure (as defined in article 1218 of the Civil Code) and that consequently FACTORY SE will not be liable for any refund or indemnification or compensation except of those expressly provided for by the law in force on the date of signature of the present, except express derogation between the parties.

コロナウイルス（またはその他の疫病）の流行によるイベントの中止、延期または変更の場合、中止の原因は不可抗力（民法第1218条に定義）のケースであるとみなされ、その結果、本書の署名日に有効な法律で明確に規定されているものを除いて、当事者間で明示的に緩和する場合を除き、FACTORY SE がいかなる返金、補償または賠償責任も負わないことを当事者間で明確に同意するものとします。

### **3. INSURANCE - 保険**

The Customer undertakes to take out insurance covering civil liability for all types of bodily injury, material damage and immaterial, direct or indirect, caused by people and to maintain this insurance in a valid state and to justify it on simple asks FACTORY SE.

The Customer acknowledges having the possibility of taking out cancellation insurance directly with the insurance company.

顧客は、人身事故、物的損害、非物的損害、直接的または間接的に引き起こされるあらゆる種類の民事責任をカバーする保険に加入し、この保険を有効な状態に維持し、単純に FACTORY SE にそれを証明することに同意するものとします。

顧客は、保険会社と直接キャンセル保険に加入する可能性があることを認めるものとします。

OVATIO in order to cover the risks of abandonment, interruption, postponements, relocation or any modifications of matches occurring beyond the control of FACTORY SE or the assigns. The Customer, directly or through his agent, may subscribe said insurance according to the terms indicated on the quote sent by FACTORY SE. This option is offered to the Customer outside of any intervention FACTORY SE, and the taking out of such insurance by the Customer shall not entail any obligations on the part of FACTORY SE vis-à-vis the Client or its representative.

FACTORY SE または譲受人の管理を超えて発生する試合の放棄、中断、延期、移転または変更のリスクをカバーするために、OVATIO（保険会社、<https://ovatio.eu/>）に加入するものとします。顧客は、直接または代理人を通じて、FACTORY SE から送付された見積書に示された条件に従い、当該保険に加入することができます。このオプションは、FACTORY SE の介在なしに顧客に提供され、顧客による当該保険の加入は、顧客またはその代理人に対する FACTORY SE 側のいかなる義務も伴わないものとします。

In any event, the Client and/or its agent and their insurers waive any action against FACTORY SE and its insurers to be compensated for all the consequences of the partial or total cancellation of matches and shows.

いかなる場合においても、顧客および／またはその代理人とその保険会社は、試合およびショーの一部または全部のキャンセルによるすべての結果について補償を受けるために、FACTORY SE およびその保険会社に対するいかなる訴訟も放棄するものとします。

## **4. PRICE - INVOICING TERMS - PAYMENT CONDITIONS - 価格 - 請求書発行条件 - 支払条件**

### **Price - 価格**

The prices mentioned in the quotes and/or order form are those in effect at the time the order is placed and are understood to be without taxes.

見積書および／または注文書に記載された価格は、注文時に有効な価格であり、税抜き価格です。

### **Billing - 請求書**

FACTORY SE invoices are issued with all taxes included in euros and payable upon receipt of the invoice.

FACTORY SE の請求書は、ユーロ建ての税込みで発行され、請求書の受領と同時に支払いただきます。

### **Regulations - 規制**

100% of the total amount of the order must be received in euros including VAT, upon subscription, accompanied by the Order Form and the General conditions initialed and signed.

The balance will be due 2 months before the start of the match or show.

FACTORY SE invoices are payable at the company's head office, by check or bank transfer.

お申し込みの際には、付加価値税（VAT）を含む総額の100%をユーロでお支払いいただき、注文書と一般条件を署名の上、添付してください。

残金は、試合またはショー開始の2ヶ月前にお支払いいただきます。

FACTORY SE の請求書は、当社本社宛に小切手または銀行振込にてお支払いいただきます。

### **Late payment - 支払い遅延**

Any delay in payment within the deadlines indicated by FACTORY SE will result, automatically and without prior notice, in additional invoicing of late payment penalties calculated at a rate equal to three times the legal interest rate in force during the period considered.

FACTORY SE が示す期日までに支払われなかった場合、事前の通知なく自動的に、考慮される期間中の法定利率の3倍に相当する利率で計算される支払遅延のペナルティが追加請求されることとなります。

Any cancellation must be the subject of a formal agreement between the seller and the buyer.

Any cancellation without this agreement will not give rise to the establishment of a credit note, the customer must pay the price.

Cancellation costs are the responsibility of the purchaser.

キャンセルは、売り手と買い手の間で正式な合意を得なければなりません。

この合意がない場合のキャンセルは、与信書が作成されず、お客様は代金を支払う必要があります。

キャンセルにかかる費用は購入者の負担となります。

For any cancellation occurring more than 30 days before the match or show, compensation of 60% of the total amount of the reservation will be kept (contractual security deposit when ordering). For any cancellation occurring less than 30 days before the match or show, compensation of 100% of the total amount of the reservation will be kept.

試合・公演の2ヶ月前以前のキャンセルは、予約金額の60%を申し受けます（注文時の契約保証金）。  
試合・公演の2ヶ月前以降のキャンセルは、予約金額の100%を申し受けます。

## 5. CUSTOMER OBLIGATIONS AND RESPONSIBILITY - 顧客の義務と責任

The Customer and his agent undertake to respect the conditions of access to matches or shows, and in particular to respect the rules interior, of the security, order and police instructions in force in the places of the matches and shows and in the space where the Benefits.

顧客とその代理人は、試合やショーへのアクセス条件を尊重し、特に、試合やショーの場所や特典のあるスペースで施行されているセキュリティ、秩序、警察の指示の内部規則を尊重することを約束するものとします。

The Customer and his agent undertake not to do or broadcast anything in the context of matches and shows that is likely to contravene to any rights, laws or regulations, national or international, as well as to sports ethics, or include any defamatory or harmful allusion to third parties, matches and meetings and their organizations. They guarantee FACTORY SE against any recourse in this respect and accept in advance, at the first request of FACTORY SE, to modify the elements which would not respect not the above requirements.

顧客とその代理人は、国内または国際的な権利、法律または規制、スポーツ倫理に反する可能性のある、あるいは第三者、試合、会議およびそれらの組織に対する中傷または有害な言及を含む、試合およびショーに関するいかなる行為または放送も行わないことを約束するものとします。また、FACTORY SEからの最初の要請により、上記の要件を満たさない要素を修正することを事前に承諾します。

Failure to comply with the deadlines and these prescriptions automatically authorizes FACTORY SE to cancel or suspend the performance of the Services, the price remaining in any case payable in this case.

期限および本規定に従わない場合、FACTORY SEは自動的に本サービスの履行を中止または中断する権限を有し、この場合、いかなる場合でも代金は支払われるものとします。

The Customer is informed that no person can be admitted to the space where the Services take place without being duly provided with a official title established and/or delivered by FACTORY SE: in all cases FACTORY SE reserves the right to refuse access and/or to exclude from this space, any person whose dress or behavior could harm the smooth running of the sporting event concerned or Services or failing to comply with the aforementioned regulations and instructions, the Customer and his agent renouncing any claim thereby.

FACTORY SEは、いかなる場合においても、服装または行動が当該スポーツイベントまたはサービスの円滑な運営を害する可能性のある者、または前述の規則および指示に従わない者のアクセスを拒否するおよび/またはこの空間から排除する権利を有し、顧客およびその代理人はそれによるいかなる請求も放棄するものとします。

The Customer or his representative are responsible for all acts of their guests, employees, service providers and/or agents within the premises, matches and shows and/or in the space where the Services take place.

お客様又はその代理人は、施設内、試合、ショー及び/又は本サービスが行われる空間におけるお客様、従業員、サービス提供者及び/又は代理人の全ての行為に一切の責任を負うものとします。

The order and the Services covered by it may not be the subject of any assignment by the Customer and/or his agent, transmission (specifically or universally) or sub-agreement, direct or indirect, total or partial.

注文とその対象となるサービスは、直接的または間接的、全体的または部分的に、顧客および/またはその代理人による譲渡、送信（具体的または普遍的）、再契約の対象とすることはできません。

The Customer and his representative are more particularly prohibited from marketing all or part of the order.

The Client and its agent are also prohibited from assigning, in any form and in any way whatsoever, the access titles to the places of matches and shows and matches, under penalty of damages.

The Customer may not exercise any recourse against the rights holders in relation to the purchase of the Services.

顧客とその代理人は、注文の全部または一部を販売することは、特に禁止されています。

また、顧客とその代理人は、損害賠償の対象となることを条件に、試合会場やショーへのアクセス権を、いかなる形であれ譲渡することは禁止されています。

顧客は、本サービスの購入に関連して、権利者に対していかなる求償権も行使することはできません。

## **6. OBLIGATIONS AND RESPONSIBILITY OF FACTORY SE - FACTORY SE の義務と責任**

FACTORY SE will put all the diligence in the performance of the Services and will make its best efforts to remedy any defect in the execution of these. FACTORY SE cannot be held liable for cases of total or partial non-performance of the Benefits when the breach results from circumstances beyond its control or difficult to overcome, such as performance of the Services would become impossible or could not normally be provided under the same financial conditions.

FACTORY SE は、本サービスの履行にあらゆる努力を払い、これらの履行におけるいかなる欠陥も是正するために最善の努力を払うものとします。FACTORY SE は、本サービスの履行が不可能となる、または同じ経済的条件の下で通常提供されないなど、不可抗力または克服が困難な状況に起因する違反の場合、本サービスの全部または一部の不履行について責任を負うことはありません。

FACTORY SE cannot be held responsible for any decision taken by the Customer or by his representative or by any third party designated by the latter having the effect of modifying the Services.

FACTORY SE は、お客様またはその代理人、もしくは第三者が行った、本サービスを変更する効果を持ついかなる決定についても、責任を負いません。

In any event, FACTORY SE's liability will be limited to the duration of the Services, and its amount may not exceed the price of the benefits. Consequently, the Client and its insurers waive any action against FACTORY SE and its insurers beyond this amount.

いかなる場合においても、FACTORY SE の責任は、本サービスの期間内に限定され、その額は本サービスの対価を超えることはできません。従って、顧客およびその保険会社は、FACTORY SE およびその保険会社に対して、この金額を超えるいかなる行為も放棄するものとします。

## **7. IMAGE RIGHTS - 画像著作権**

The Customer graciously authorizes the rights holders to use the images on which its employees, agents and guests could appear, captured by any means (photographs, films, etc.) during matches

and shows, on any media (without limitation of quantity) and by all media, and this on a transferable basis, worldwide and for the entire duration of protection of the rights relating thereto, to for the purposes of promotion and/or representation of the matches and shows, the venues of the matches and shows and/or the rights holders, as well as only on the occasion of the television broadcasting of matches and shows

顧客は、権利者が、試合やショー、試合やショーの会場や権利者のプロモーションや代理のため、また試合やショーのテレビ放送の際にのみ、試合やショー中にあらゆる手段（写真、フィルムなど）で撮影した、その社員、エージェント、ゲストが登場する画像を、あらゆるメディアで（量の制限なく）、かつ譲渡可能に、世界中で、それに関する権利保護の期間中、使用する権利を快く承認するものとします。

## 8. PARI - 賭け

Apart from the bets authorized by the legislation in force on the day of each match and show, the Client and his agent refrain from any form of speculation or betting, in relation to matches and shows, by themselves or through an intermediary, whether in France or abroad, by any means whatsoever.

It is forbidden to use within the premises of the matches and shows any means of communication with a view to making bets, not in accordance with the legislation in force. In the event of violation of this prohibition, in addition to any legal action to which it is exposed, the offender will be immediately escorted outside the venue of the matches and shows, which he may no longer enter for the duration of the matches and shows.

各試合やショーの日に有効な法律によって許可された賭けを除き、顧客とその代理人は、フランス国内外を問わず、自分自身や仲介者を通して、試合やショーに関連するいかなる形式の投機や賭けも、いかなる方法によっても禁止されています。

また、試合やショーの会場内で、有効な法律に従っていない賭けを目的とした通信手段を使用することは禁止されています。この禁止事項に違反した場合、法的措置に加えて、違反者は直ちに試合会場やショーの会場外に連れ出され、試合やショーが開催されている間は、会場に入ることができなくなります。

## 9. SOUND AND VISUAL RECORDINGS - 音と映像の録音

It is strictly forbidden to distribute and/or make available to the public, in whole or in part, whether free of charge or for a fee, any sound recording and/or any image (whether fixed or animated) captured by any means within the premises of the match venues and shows, for all types of public access, regardless of the mode of distribution (Internet, radio, television, mobile phones, accessories data storage or any other current and/or future media), without the prior and express authorization of the rights holders.

試合会場やショーの敷地内で、いかなる手段で撮影された音声や画像（固定または動画）であっても、その全部または一部を、無料または有料にかかわらず、権利者の事前かつ明確な許可なく、配信方法（インターネット、ラジオ、テレビ、携帯電話、アクセサリデータストレージ、その他現在または将来のメディア）にかかわらず、あらゆる種類の公衆アクセスに配布または利用可能にすることは固く禁じられています。

This prohibition applies in particular, but not exclusively, to any distribution and/or any provision and/or any incorporation of images fixed or animated and/or sound recordings captured within the premises of the matches and shows, on sites or platforms online file-sharing communities, within physical publishing media (newspapers, magazines, journals, etc.) or digital (webzines, etc.), as well as within any visual and/or sound work or production (films, documentaries, drawings, photographs, etc).

この禁止事項は、特に、試合やショーの会場内、オンラインのファイル共有コミュニティのサイトやプラットフォーム、物理的な出版媒体（新聞、雑誌、ジャーナルなど）またはデジタル媒体（ウェブジンなど）、およびあらゆる視覚・聴覚作品や制作物（映画、ドキュメンタリー、絵、写真など）で撮影した固定またはアニメーション・画像および/または音声の配布および/または提供および/または組み込みのみ当てはまりますが、それだけに限定されるものではありません。

In the event of violation of the prohibition set out in this article, the offender is liable to one or more of the penalties provided for in article below without prejudice to any other action.

本条に定める禁止事項に違反した場合、違反者は、他のいかなる措置も妨げることなく、以下の条文中に定める1つまたは複数の罰則を受ける責任を負います。

## **10. NON-COMPLIANCE WITH THE T&Cs - 本利用規約の不遵守**

Without prejudice to any other action, the violation, by the Customer or his representative, of any of the stipulations of the GCS, will expose the offender to the immediate resolution, automatically and without formality, of his order. In this case, FACTORY SE may return sale of the Services intended for the Customer and the latter will be refused entry to the matches and shows. The fact that FACTORY SE does not take advantage of the violation by the Customer or by his agent of any of the stipulations of the GCS cannot be interpreted as a waiver, by FACTORY SE, to subsequently avail itself of said violation.

他の行動を害することなく、顧客またはその代理人が本規約の規定のいずれかに違反した場合、違反者はその注文を形式的でなく自動的に直ちに解決することにさらされます。この場合、FACTORY SEは、顧客に提供されたサービスの販売を差し戻すことができ、顧客は試合およびショーへの入場が拒否されます。本規約のいずれかに関する顧客またはその代理人による違反をFACTORY SEが利用しないという事実は、その後当該違反を利用する権利をFACTORY SEが放棄したものと解釈することはできません。

## **11. COMPLAINTS - 苦情**

No claim relating to the Services will be admissible more than 48 hours after it has taken place.

本サービスに関するいかなるクレームも、発生から48時間以上経過した後は認められません。

Any dispute concerning invoicing can only be taken into account within 8 working days following the date of dispatch of the invoice. In the event of disagreement on part of the amount of the invoice, the Customer undertakes to pay without delay the undisputed amount of this one.

また請求書に関する紛争は、請求書の発送日から8営業日以内にのみ考慮されます。請求書の金額の一部に不一致がある場合、お客様はこのうち不一致のない金額を遅滞なく支払うことを約束します。

## **12. APPLICABLE LAW - SETTLEMENT OF DISPUTES - 準拠法 - 紛争解決**

These T&Cs have been written in French which will be considered in any case will be interpreted as the language single general conditions of sale. They are governed in all its provisions by French law.

本規約はフランス語で作成されており、いかなる場合においても、単一の一般販売条件として解釈されるものとし、本規約は、そのすべての規定において、フランスの法律に準拠します。

Any dispute arising from the interpretation and/or execution of the contractual documents accepted by the parties, in the absence of agreement amicably of these, are within the jurisdiction of the courts of Nanterre.



当事者によって受け入れられた契約文書の解釈および/または実行から生じるすべての紛争は、これらが友好的に合意されていない場合、ナンテールの裁判所の管轄下にあります。